

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **VESSIA GIOVANNA**
Indirizzo
Telefono
Fax
E-mail

Nazionalità italiana

Data di nascita

Codice Fiscale
Partita IVA

Interprete di lingua dei segni associata
Anios (associazione interpreti lingua dei segni italiana)
Efsli (European Forum of Sign Language Interpreters)

Servizio Civile Nazionale presso le biblioteche dell'università di
Padova durante l'anno accademico 2006 – 2007.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Da Luglio 2013 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Libera professionista
- Tipo di azienda o settore Servizi di interpretariato
- Tipo di impiego Interprete di lingua dei segni
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea, trattativa e mediazione linguistica e culturale tra persone sorde e udenti: interpretazione dall' italiano alla Lis e viceversa in contesti pubblici quali convegni, comizi, assemblee, seminari, corsi di formazione; e per trattative ad esempio presso avvocati, notai, medici.

- Date (da – a) Da Ottobre 2016 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Associazione Culturale Kiasso, Roma
- Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
- Tipo di impiego Relatrice ciclo di seminari

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Ciclo di seminari sull' "Origine e diffusione delle principali religioni del mondo" rivolto ad adulti sordi e udenti</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da Ottobre 2016 ad oggi UniTre - Università della Terza Età di Ostia Antica Educazione, interpretariato, lingua e cultura Docente Lezioni di teoria e cultura sorda per gli iscritti al corso di sensibilizzazione alla Lis</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da Aprile 2016 ad oggi Università RomaTre di Roma Servizio di interpretariato Interprete di lingua dei segni Servizio di interpretariato in simultanea delle lezioni per gli studenti sordi iscritti all'università.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da Settembre 2015 ad oggi Università Luiss di Roma Servizio di interpretariato Interprete di lingua dei segni Servizio di interpretariato in simultanea delle lezioni per gli studenti sordi iscritti all'università.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da Maggio a Luglio 2015 Associazione Passaparola Italia, via Pian Due Torri 19, 00146 Roma Formazione, lingua e cultura Docente e interprete di lingua dei segni Co-docenza e servizio di interpretariato al corso di lingua italiana, L2 livello base A1, ad adulti sordi stranieri in una classe mista di migranti sordi e udenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da Maggio 2015 a oggi Istituto Statale Sordi di Roma, via Nomentana 56 Ricerca, formazione, lingua e cultura Collaboratrice progettazione Collaboratrice dell'ufficio progettazione dell'ISSR per la partecipazione a bandi Co-autrice dell'articolo: http://ida.loescher.it/stranieri-non-udenti-adulti-e-didattica-dell-italiano-parlato-il-ruolo-della-lingua-dei-segni.n5558</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore 	<p>Da Febbraio 2015 ad oggi Ens, sezione provinciale di Pordenone, Frazione Villanova 7, 33170 Pn Settore scuola e formazione Ente Nazionale Sordi</p>

- Tipo di impiego
• Principali mansioni e responsabilità
- Formazione specifica per gli studenti iscritti ai corsi Lis.
Lezioni frontali di teoria e linguistica: basi della grammatica Lis e nozioni fondamentali sulla lingua e cultura dei sordi.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da Gennaio 2015 ad oggi
Università Sapienza di Roma
- Servizio di interpretariato
Interprete di lingua dei segni
Servizio di interpretariato in simultanea delle lezioni per gli studenti sordi iscritti all'università.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da Ottobre 2014 a Gennaio 2015
Cooperativa Programma Integrale, via Assisi 41, 00181 Roma
- Integrazione sociale di migranti e rifugiati
Tirocinante del Master "Immigrazione, fenomeni migratori e trasformazioni sociali" dell'università Ca' Foscari di Venezia.
Affiancamento attività di sportello legale, abitativo, di orientamento al lavoro e formazione, e in corsi di formazione per operatori e migranti.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da Gennaio a Giugno 2014
Associazione Afisbi, via Nomentana 56, 00161 Roma
- Educazione, interpretariato, lingua e cultura
Interprete scolastico
Interpretazione simultanea delle lezioni dalla scuola dell'infanzia alla scuola media e assistenza agli alunni sordi.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Maggio 2014
Lavoratore autonomo
- Educazione, interpretariato, lingua e cultura
Relatrice del seminario "Interprete, chi sei?" presso l'Ens di Udine
Intervento sul ruolo e la storia della figura dell'interprete di lingua dei segni in Italia.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Marzo 2012
Lavoratore autonomo
- Educazione, interpretariato, lingua e cultura
Relatrice al workshop "ULU! – Sordità e migrazione: come lavorare con il bambino e lo studente sordo straniero in ambito scolastico e familiare."
Relazione "Jump back! Educare e capire il bambino sordo straniero attraverso il gioco" e laboratorio ludico con la partecipazione di studenti sordi americani.
- Date (da – a)
- Da Gennaio a Giugno 2011

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
Cooperativa CSA, viale Italia 214, Conegliano (Tv)
- Tipo di azienda o settore
Settore assistenziale, socio - educativo
- Tipo di impiego
Educatrice in laboratori pomeridiani in diverse scuole elementari e medie della regione Veneto per minori stranieri.
- Principali mansioni e responsabilità
Seguire gli alunni nello svolgimento dei compiti, nell'apprendimento della lingua italiana, creare e svolgere attività per favorire l'integrazione sulla base dei programmi d'apprendimento delle singole scuole.
- Date (da – a)
Da Maggio 2010 a Gennaio 2011
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
Associazione L.A.G.O., p.le della Vittoria 1, Barcis (pn)
- Tipo di azienda o settore
Settore socio – educativo, ricreativo
- Tipo di impiego
Formatore
- Principali mansioni e responsabilità
Corsi di formazione per ragazzi dai 16 anni in poi che intraprendono l'esperienza di animatori per minori; per ragazzi dai 16 ai 19 anni partecipanti a scambi formativi europei sulla comunicazione (lingua, teatro e danza).
- Date (da – a)
Da Settembre 2007 a Luglio 2009
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
Cooperativa Terra, via Orus 4, 35129 Padova
- Tipo di azienda o settore
Servizi e animazione nel territorio
- Tipo di impiego
Bibliotecaria presso le biblioteche dell'Università di Padova.
- Principali mansioni e responsabilità
Lavoro al front – office (prestiti, restituzioni, rinnovi), ricerca bibliografica e catalogazione presso la biblioteca del Dipartimento di Storia e quella della Facoltà di Psicologia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
In corso
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Laurea magistrale "Lavoro, cittadinanza sociale, interculturalità" presso Università Ca' Foscari di Venezia
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Specializzazione nelle tematiche del lavoro sociale e delle politiche sociali, dei disagi sociali e delle nuove vulnerabilità, delle disuguaglianze e dei diritti di cittadinanza, del multiculturalismo e delle questioni di genere.
- Qualifica conseguita
Laureanda
- Date (da – a)
Da luglio 2013 ad oggi
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Corsi di formazione e aggiornamento per interpreti di lingua dei segni
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Corso intensivo di ASL (livelli base e intermedio) organizzato da Mason Perkins Deaf Fund di Siena; workshop aggiornamento ambito artistico organizzato da associazione Kiasso; VRS/VRI interpreting organizzato da Ca' Foscari, Veasyt, Anios e Efsli; aggiornamento setting e linguaggio giuridico organizzato da Anios.
- Qualifica conseguita
Attestati
- Date (da – a)
Luglio 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Progetto Erasmus Plus KA1 - Fondazione ForTes e NGO Trainers' Association STOP. Formazione staff Educazione degli Adulti: training for trainers in Warsavia, Poland

<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Metodologie di didattica attiva; team building; facilitazione nei gruppi; metodologie per lavorare su specifiche tematiche (intercultura, disabilità, ecc.); confronto tra le esperienze dei formatori partecipanti e esperienze esterne; sistemi di certificazione nazionali ed europei</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>Attestato di partecipazione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>Febbraio – Dicembre 2014 Master di 1° livello “Immigrazione. Fenomeni migratori e trasformazioni sociali.” Presso Università Ca’ Foscari di Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Formazione di esperti dell'immigrazione e delle relazioni interculturali, capaci di operare con funzioni di orientamento, progettazione, ricerca e intervento nelle istituzioni pubbliche, nel privato e nel terzo settore. Inoltre perfezionamento, aggiornamento e riqualificazione culturale e professionale del personale impiegato nella scuola e nei servizi sociali, socio-sanitari, socio-culturali.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>Diploma del master</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>Settembre 2011 – Giugno 2013 Gruppo S.I.L.I.S. onlus, via Nomentana 56, 00161 Roma</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Formazione di interpreti di lingua dei segni: LIS avanzata; linguistica comparativa; psicologia dell’interprete; tecniche di interpretazione; interpretazione consecutiva, simultanea e di trattativa; storia delle associazioni di interpreti; etica e deontologia professionale; tirocini</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>Diploma di interprete di lingua dei segni</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>Anno accademico 2012/2013 “Storia delle culture” presso la facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Padova.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Studio della storia dell’umanità (contemporanea, moderna, medievale, romana, greca, dei paesi islamici, dell’europa orientale, dei paesi afro-asiatici, del cristianesimo, dell’ebraismo, delle religioni, dell’economia, della storiografia, della filosofia, ecc.), attività seminariali ed esercitazioni nell’analisi della documentazione storica, nell’uso e nella critica delle fonti, nel censimento e nella gestione e valorizzazione del patrimonio bibliografico e archivistico. La storia del territorio e le peculiarità culturali di popoli e civiltà extraeuropee costituiscono ambiti di particolare attenzione.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>Laurea triennale in Storia, con tesi “Per una storia della lingua dei segni in Italia”</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>Settembre 2008 – Giugno 2011 ENS sezione provinciale di Padova, via Luigi Cadorna 26, 35123 Pd</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Apprendimento della Lis e storia della comunità sorda.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>Attestati di 1°, 2°, 3° livello Lis</p>
	<p>Diploma di maturità scientifica</p>

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

- Capacità di lettura
 - Capacità di scrittura
 - Capacità di espressione orale
-
- Capacità di lettura
 - Capacità di scrittura
 - Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

LINGUA ITALIANA

INGLESE

BUONO – B2

BUONO – B2

BUONO – B2

LIS

ECCELLENTE – C2

ECCELLENTE – C2

ECCELLENTE – C2

Ottime capacità relazionali con persone di diversa provenienza e cultura; con persone con differenti disabilità e con i rispettivi familiari; con qualsiasi fascia d'età.

Ottime capacità di lavoro individuale e di lavoro di squadra.

Ottime capacità di adattamento; di comunicazione; di organizzazione e coordinamento; di indagine e di studio.

Ruoli di capacità, coordinamento, organizzazione, gestione e affidabilità oltre ai lavori precedentemente indicati:

- Ottobre 2012; responsabile coreografia - gestione del movimento per la creazione del videoclip della canzone " La strada " di Ilaria Graziano&Francesco Forni: <http://www.youtube.com/watch?v=nfjb1WWArPY>

- Dicembre 2011/Gennaio 2012; educatrice volontaria presso Academy Bakhita Centre, Majungu P.o. Box 1103 Malindi, Kenya, tramite la Fondazione Luce Universale onlus S.Marco 2529, 30124 Venezia;

- Ottobre 2010; volontaria presso il " Salone del Gusto " e " Terra Madre " per l'associazione no profit Slow Food a Torino;

- dal 2009 al 2012; membro del consiglio direttivo dell'Associazione Villa Frova di Caneva (Pn) che si occupa dell'organizzazione di eventi culturali sul territorio;

- dal 2006 al 2009; responsabile del gruppo giovani "Lavori in corso" di Caneva (Pn) rivolto ai ragazzi delle scuole superiori;

- dal 2006 al 2008; segretaria contabile per l'associazione culturale della famiglia Papafava di Padova;

- lavoro stagionale presso la ditta Lisca sas di Caneva (Pn), attività di famiglia.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

*Con computer, attrezzature
specifiche, macchinari, ecc.*

Capacità di compilazione di progetti per partecipare a diversi bandi nazionali ed europei acquisite grazie ai laboratori e agli esami di progettazione sociale presso Ca' Foscari e alla partecipazione al master Europrogettazione 2014-2020 di Europacube Innovation Business School.

Buona conoscenza nell'uso del computer: utilizzo di programmi Word, Excel, Power Point e di sistemi operativi Mac e Windows; buona capacità di navigazione in rete; utilizzo di banche dati per il lavoro presso le biblioteche. Conoscenza base di contabilità e della lavorazione tipografica e cartotecnica acquisita lavorando presso la ditta Lisca sas di gestione familiare.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Musica, scrittura, disegno ecc.

Ho frequentato diversi corsi di teatro; sono un'appassionata lettrice di narrativa, informazione socio-politica, economica e religiosa, alimentazione e natura.

Partecipo di frequente a seminari e convegni sulle migrazioni, alla proiezione di documentari e a dibattiti di vario genere.

Da 5 a 12 anni ho praticato ginnastica artistica e dall'età di 13 anni mi sono dedicata alla danza classica, moderna e contemporanea. Attualmente pratico pilates e yoga.

Amo viaggiare, andare a teatro e a concerti di musica di vario genere.

PATENTE O PATENTI

Patente B conseguita il 15.03.2002

ULTERIORI INFORMAZIONI

In riferimento alla legge 196/2003 autorizzo espressamente l'utilizzo dei miei dati personali e professionali riportati nel presente curriculum.